

14718

Paris 24 Avril 1838

Monsieur et respectable Ami,

J'ai appris avec une sensible  
 peine la perte douloureuse  
 que vous avez faite. Je suis  
 (par malheur) trop bien placé  
 pour ~~ne faire~~ <sup>me faire</sup> une juste idée de votre chagrin  
<sup>nous sommes</sup> depuis plus d'un mois dans le  
 deuil et la désolation: ma  
 femme vient de perdre sa mère.  
 J'ignore si M. G. E. laisse ~~et~~ de  
 la famille. Dans le cas contraire,  
 j'ai l'espoir qu'il ne vous aura  
 pas oublié dans son testament.

Quand vous irez à la Soc. Asiat.  
vous pourrez y voir un nouvel  
ouvrage que je viens de terminer;  
et qui forme près de 600 pag. 80.  
C'est la traduction du 感應篇  
avec tout le commentaire persequet et  
les 100 légendes et histoires qui l'y  
trouvaient. Quoique cet ouvrage  
soit fini depuis le 15 février, je  
n'ai pas encore pu en avoir une  
exemplaire. J'ai envoyé il y a bientôt  
2 mois les titres pour qu'on y  
imprime la vignette du comité; je  
n'ai pas encore reçu (et ne sais quand  
je recevrai) les titres des exemplaires  
qui doivent rester à Paris.  
Maintenant, je ne fais rien  
for the press. Je m'amuse ou  
plutôt je m'ennuie depuis 2 mois  
à faire un indep par clés, d'uz

petit dictionnaire chinois tonique  
dans lequel il m'était impossible de  
rien chercher trouver à moins d'y passer  
un temps considérable.

Je ne sais si vous connaissez les  
deux dictionn. chinois portugais et  
portugais - chinois du P. Gonzalez. Ils  
contiennent d'excellentes choses, mais  
le difficile est de les y trouver. Dans  
le 1<sup>er</sup> l'auteur a réduit les clés à 120  
et a mis sous la même clé, des caractères  
qui jouissent appartenant à 10 ou 15 clés  
différentes. Dans l'autre, il a inséré <sup>trois</sup> plusieurs  
milliers d'expressions excellentes et difficiles  
telles que 形, 象, 圖 un portrait, 水 卦 水  
piège, 孝 廉 l'autre, &c &c qui ne se trouvent  
pas dans le dict<sup>e</sup> par clés. Gonzalez  
sait admirablement le chinois, mais son  
tête est un véritable fatras; il n'y a dans  
ses livres ni logique ni méthode, ni est  
il d'un grand besoin (sur dictionnaires portugais)  
d'être refondus et remis en ordre. Mais je  
crains d'abuser en vous entretenant de choses littéraires,  
dans un moment où vous êtes concubité dans  
une chambre où il n'y a que de la lumière. Adieu, Monsieur  
et tant, mes  
humbles respects à M. Julien

Paris 34 place de l'Éstrapade

Stanislas Julien

A Monsieur Ch. Manning Esq

to the care of M. B. Payne  
Bookseller.

81 Pall mall

London

P. S. double vous etre a l'heure et que vous  
voulez m'en dire ne puis dominer jamais de jour  
l'aller parter votre lettre au par signifier  
m'ayant par la lettre par encluyé are cette adresse :  
A Monsieur J. Ch. Stottner Esq. Foreign office London ; en  
jettant la lettre parter par offre au par